

การศึกษาการใช้คำปัจจัยภาษาจีน “X 子” กับ “X 儿”

The study of Chinese suffix structure “X 子” and “X 儿”

กมลทิพย์ รักเกียรติยศ*

Kamontip Rakkiattiyod

บทคัดย่อ

บทความวิจัยการศึกษาการใช้คำปัจจัยภาษาจีน “X 子” กับ “X 儿” มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษารูปแบบทางความหมายและชนิดของคำปัจจัย “X 子” กับ “X 儿” ในภาษาจีน โดยรวบรวมข้อมูลทั้งหมดจากพจนานุกรมภาษาไทยและจีนมาวิเคราะห์ ผลการวิจัยพบว่ารูปแบบชนิดคำโครงสร้าง “X 子” กับ “X 儿” ส่วนใหญ่จะเปลี่ยนเป็นคำนาม ส่วนประเภทความหมายของโครงสร้าง “X 子” กับ “X 儿” นั้น ส่วนใหญ่มีรูปแบบทางความหมายที่ยังคงความหมายเดิม ทั้งนี้ผลการวิจัยสามารถเพิ่มความเข้าใจและลดความสับสนในการใช้คำปัจจัยภาษาจีน “X 子” กับ “X 儿” และเพื่อเป็นข้อมูลในการศึกษาระบบคำในภาษาจีนต่อไป

คำสำคัญ: คำปัจจัยภาษาจีน ; “X 子” ; “X 儿”

* กมลทิพย์ รักเกียรติยศ นักศึกษาระดับปริญญาเอก สาขาการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ มหาวิทยาลัยนานาชาติศึกษาเซี่ยงไฮ้

Kamontip Rakkiattiyod, Ph.D, candidate (Teaching Chinese to Speakers of Other Languages), Shanghai International Studies University.

李玉洁, 上海外国语大学汉语国际教育专业博士研究生。

Abstract

The research aimed to study the meaning of suffix structure in the pattern and type of Chinese suffix “x 子” and “x 儿” by collecting all the information from the dictionary to analyze. The results showed that most of the structure of “x 子” and “x 儿” became nouns, while the meaning of the structure “x 子” and “x 儿” still kept their original meaning. As a result, this study could improve the understanding and reduce misapplication of Chinese suffix structure “x 子” and “x 儿” as a Chinese word database system.

Keyword: Chinese suffix; “x 子”; “x 儿”

บทนำ

จีน หมายถึง ชื่อประเทศและชนชาติที่อยู่ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ติดต่อกับมองโกเลีย รัสเซีย เวียดนาม ลาว พม่า ภูฏาน เนปาล อินเดีย ศรีลังกาและคาซัคสถาน มีภาษาพูดและอักษรเป็นของตนเอง (พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน, 2554) ด้วยประเทศจีนมีพรมแดนที่กว้างใหญ่และใช้ภาษาจีนในการสื่อสาร โดยมีการใช้กันอย่างแพร่หลายในด้านภาพรวมทั้งทางสังคม เศรษฐกิจ ธุรกิจ จีนจึงเป็นประเทศที่มีอิทธิพลและบทบาทอย่างสูงในภูมิภาคอาเซียน ปัจจัยดังกล่าวส่งผลให้ภาษาจีนมีความสำคัญในโลกยุคปัจจุบัน

ภาพรวมการเรียนการสอนภาษาจีนของประเทศไทยในทุกๆระดับการศึกษา ยังมีปัญหาอยู่มาก เช่น ปัญหาการขาดครูที่จบการศึกษาระดับปริญญาตรีในสาขาวิชาภาษาจีนหรือสาขาการสอนภาษาจีนโดยตรง ปัญหาการเรียนการสอนภาษาจีนที่ยังไม่ได้มาตรฐานของโรงเรียนในพื้นที่ต่าง ๆ เนื่องจากยังไม่มีข้อกำหนดมาตรฐานกลางของการจัดการเรียนการสอน รวมถึงเอกสารตำราเรียนที่ใช้กันอยู่ในปัจจุบันมีความหลากหลายส่งผลให้เกิดรูปแบบวิธีการสอนและเนื้อหาที่หลากหลายและมีการจัดการเรียนการสอนในลักษณะต่างคนต่างทำซึ่งส่งผลโดยตรงต่อผลสัมฤทธิ์และทักษะทาง

ภาษาของนักเรียนที่เรียนภาษาจีน (ประพิณ มโนมัยพิบูลย์, 2548) รวมถึงทักษะทางภาษาจีน ได้แก่ การฟัง การพูด การอ่าน การเขียนของนักเรียนไทยซึ่งยังคงเป็นปัญหาในการเรียนการสอนภาษาจีนนั้นมีมากมายซึ่งปัญหาที่เกี่ยวกับ“后缀” ภาษาไทยเรียกว่า “คำปัจจัย” นั้น ยังคงเป็นปัญหาที่พบมากสำหรับผู้เรียนชาวไทย (ประพิณ มโนมัยพิบูลย์, 2545) ได้ให้คำนิยาม “后缀” ภาษาไทยเรียกว่า “คำปัจจัย” ซึ่งหมายถึงเป็นคำไม่แท้และส่วนใหญ่เป็นคำเสียงเบาใช้ลงท้ายเพื่อบ่งบอกหน้าที่ของไวยากรณ์ คำปัจจัยต่างจากคำลงท้าย (语气助词) ในข้อที่ว่าคำปัจจัยเมื่อลงไว้ท้ายคำใดก็เป็นส่วนหนึ่งของคำนั้น ๆ ส่วนคำลงท้ายนั้นจะลงได้แต่ในโครงสร้างที่เป็นวลีหรือประโยคและมีความหมายคลุมวลีหรือประโยคนั้น ๆ ทั้งหมด คำปัจจัยประกอบไปด้วย ปัจจัยนาม ปัจจัยกริยา รวมถึงคำปัจจัยสมัยใหม่

ด้วยเหตุนี้ผู้วิจัยจึงมีความสนใจศึกษารูปแบบทางความหมายและชนิดคำของคำปัจจัย“X子” กับ “X儿” ในภาษาจีนเพื่อเป็นประโยชน์ต่อผู้สนใจเรียนภาษาจีนในอนาคตต่อไป

วิธีดำเนินการศึกษาวิจัย

การศึกษาเรื่องการใช้คำปัจจัยภาษาจีน“X子” กับ “X儿” ผู้วิจัยได้รวบรวมคำปัจจัยภาษาจีน“X子” กับ “X儿” จากพจนานุกรมจีน 《现代汉语词典》 และพจนานุกรมไทย-จีน 《现代汉泰词典》 เพื่อนำมาประมวลผลการวิเคราะห์โดยการหาคำร้อยละ รวมถึงการนำคำศัพท์ที่ได้ทั้งหมดมาวิเคราะห์รูปแบบทางความหมายและชนิดคำของคำปัจจัย“X子” กับ “X儿” ในภาษาจีน

ผลการศึกษา

การวิเคราะห์ข้อมูลสำหรับงานวิจัยเรื่องการศึกษาการใช้คำปัจจัยภาษาจีน“X子” กับ “X儿” ผู้วิจัยได้นำข้อมูลที่เก็บรวบรวมมาได้ทั้งหมดมาทำการวิเคราะห์ด้วยวิธีการทางสถิติตามวัตถุประสงค์ของการวิจัยจากผลการวิเคราะห์ข้อมูลสามารถสรุปได้ ดังนี้

1. วิเคราะห์รูปแบบทางความหมายของคำโครงสร้าง “X 儿” และ“X 子” ตารางที่ 1 แสดงจำนวนและร้อยละของคำที่มีคำว่า“ 儿”และ “子” เป็นคำลงท้าย

คำโครงสร้าง	จำนวน (คำ)	ร้อยละ (%)
คำโครงสร้าง “X 儿”	210	24.88
คำโครงสร้าง “X 子”	634	75.12
รวม	844	100.00

จากตารางที่ 1 แสดงให้เห็นว่าคำโครงสร้าง “X 子” มีจำนวนมากกว่าคำโครงสร้าง “X 儿” โดยคำโครงสร้าง“X 子” มีจำนวน 634 คำ คิดเป็นร้อยละ 75.12 และคำโครงสร้าง “X 儿” มีจำนวน 210 คำ คิดเป็นร้อยละ 24.88 สามารถจำแนกตามความหมายของคำที่พบออกเป็น 3 ประเภท ได้แก่ ความหมายคงที่ ความหมายย้ายที่ และความหมายกำกึ่ง โดยสรุป (ได้ดังตารางที่ 2) ดังนี้

ตารางที่ 2 ตารางเปรียบเทียบประเภทของความหมายของคำโครงสร้าง“X 儿”และ“X 子”

ประเภทของความหมาย	คำโครงสร้าง“X 儿”		คำโครงสร้าง“X 子”	
	จำนวน (คำ)	ร้อยละ (%)	จำนวน (คำ)	ร้อยละ (%)
ความหมายคงที่	96	45.71	275	43.38
ความหมายย้ายที่	66	31.43	242	38.17
ความหมายกำกึ่ง	48	22.86	117	18.45
รวม	210	100.00	634	100.00

จากตารางที่ 2 แสดงให้เห็นว่าคำที่มีคำว่า“ 儿” เป็นคำลงท้ายจำแนกตามประเภทความหมายพบว่า ประเภทของความหมายคงที่ พบมากที่สุด จำนวน 96 คำ คิดเป็นร้อยละ 45.71 ประเภทของความหมายเปลี่ยนไปจากเดิม จำนวน 66 คำ คิดเป็นร้อยละ 31.43 และประเภทของความหมายกำกึ่ง พบน้อยที่สุด จำนวน 48 คำ คิดเป็นร้อยละ 22.86 สามารถอธิบายแต่ละประเภทได้ ดังนี้

1) ความหมายคงที่

รูปแบบของความหมายคงที่โครงสร้าง “x 儿” พบจำนวน 96 คำ คิดเป็น ร้อยละ 45.71 ซึ่งความหมายคงที่ คือ คำที่มีการเสริมท้ายคำปัจจัยแล้วความหมาย ยังคงเดิมไม่เปลี่ยนแปลงไปทางใดทางหนึ่ง สามารถอธิบายได้ดังนี้

ตัวอย่างที่ 1 คำว่า 盆儿 เนื่องจากคำว่า 盆 ปกติมีความหมายเดิมว่า กระถาง กะละมัง อ่าง และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 儿 เป็นคำว่า 盆儿 และยังคงความหมายเดิมว่า กระถาง กะละมัง อ่าง ซึ่งนั่นหมายความว่าคำว่า 盆儿 นั้นได้มีความหมายตรงตัวอยู่แล้วความหมายจึงมีความคงที่

ตัวอย่างที่ 2 คำว่า 辫儿 เนื่องจากคำว่า 辫 ปกติมีความหมายเดิมว่า เปีย และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 儿 เป็นคำว่า 辫儿 และยังคงความหมายเดิมว่า เปีย ซึ่งนั่นหมายความว่าคำว่า 辫儿 นั้นมีความหมายตรงตัวอยู่แล้ว ดังนั้นจึงเป็นคำที่มีความหมายคงที่

ตัวอย่างที่ 3 คำว่า 场儿 เนื่องจากคำว่า 场 ปกติมีความหมายว่า สนามซึ่งเป็นที่ชุมนุมของบุคคลต่าง ๆ และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 儿 เป็นคำว่า 场儿 และยังคงความหมายเดิมว่า สนามซึ่งเป็นที่ชุมนุมของบุคคลต่าง ๆ ซึ่งนั่นหมายความว่าคำว่า 场儿 นั้นมีความหมายตรงตัวอยู่แล้ว ดังนั้นจึงเป็นคำที่มีความหมายคงที่

จากตัวอย่างข้างบนสามารถสรุปได้ว่าคำที่มีรูปแบบความหมายคงที่นั้นจะเป็นคำที่มีความหมายตรงตัวคือคำที่ไม่มีการเปลี่ยนแปลงความหมายไปทางใดทางหนึ่ง

2) ความหมายย้ายที่

รูปแบบของความหมายย้ายที่โครงสร้าง “x 儿” พบจำนวน 66 คำ คิดเป็น ร้อยละ 31.43 ซึ่งความหมายย้ายที่ คือ คำที่มีการเสริมท้ายคำปัจจัยแล้วความหมายเปลี่ยนแปลงไปจากเดิมหรือไม่เหลือเค้าโครงความหมายเดิมสามารถอธิบายได้ ดังนี้

ตัวอย่างที่ 4 คำว่า 翻儿 เนื่องจากคำว่า 翻 ปกติมีความหมายเดิมว่า พลิก คำว่า และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 儿 เป็นคำว่า 翻儿 มีความหมายว่า แดกคอกัน ทะเลาะกัน ดังนั้นคำว่า 翻儿 จึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายย้ายที่

ตัวอย่างที่ 5 คำว่า 果儿 เนื่องจากคำว่า 果 ปกติมีความหมายว่า ผลไม้ เต็ดขาด ดังที่คาดหมาย และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 儿 เป็นคำว่า 果儿 มีความหมายว่า ไข่ไก่ ดังนั้นคำว่า 果儿 จึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายย้ายที่

ตัวอย่างที่ 6 คำว่า 胎儿 เนื่องจากคำว่า 胎 ปกติมีความหมายว่า ยางรถ และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 儿 เป็นคำว่า 胎儿 มีความหมายว่า ลูกในท้อง ครรภ์ในท้อง ทารกในท้อง ดังนั้นคำว่า 胎儿 จึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายย้ายที่

จากตัวอย่างข้างบนสามารถสรุปได้ว่าคำที่มีรูปแบบความหมายย้ายที่นั้นจะเป็นคำที่เกิดความหมายใหม่คือคำที่มีความหมายเปลี่ยนไปจากเดิมหรือไม่เหลือเค้าโครงความหมายเดิมไว้

3) ความหมายก้ำกึ่ง

รูปแบบของความหมายก้ำกึ่งโครงสร้าง “x 儿” พบจำนวน 48 คำ คิดเป็นร้อยละ 22.86 ซึ่งความหมายก้ำกึ่ง คือ คำที่มีการเสริมท้ายคำปัจจัยแล้วความหมายจะมีความหมายโดยนัยที่คล้ายคลึงและใกล้เคียงจากความหมายเดิม สามารถอธิบายได้ดังนี้

ตัวอย่างที่ 7 คำว่า 亮儿 เนื่องจากคำว่า 亮 ปกติมีความหมายเดิมว่า สว่าง แจ่ม วาว วาววับและเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 儿 มีความหมายว่า ไฟ ซึ่งไฟนั้นมีความหมายโดยนัยว่า สว่าง ดังนั้นคำว่า 亮儿 จึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายก้ำกึ่ง

ตัวอย่างที่ 8 คำว่า 主儿 เนื่องจากคำว่า 主 ปกติมีความหมายเดิมว่า บุคคลผู้ต้อนรับคนอื่น เจ้าของบ้าน เจ้าของภาพ และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 儿 มีความหมายว่า ไฟ ซึ่งไฟนั้นมีความหมายโดยนัยว่า เจ้านาย นายจ้าง ดังนั้นคำว่า 主儿 จึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายก้ำกึ่ง

ตัวอย่างที่ 9 คำว่า 崽儿 เนื่องจากคำว่า 崽 ปกติมีความหมายเดิมว่า ลูก และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 儿 มีความหมายว่า ลูกสัตว์ ดังนั้นคำว่า 崽儿 จึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายก้ำกึ่ง

จากตัวอย่างข้างบนสามารถสรุปได้ว่าคำที่มีรูปแบบความหมายก้ำกึ่งนั้น จะมีความหมายโดยนัยที่คล้ายคลึงและใกล้เคียงจากความหมายเดิม

จากตารางที่ 2 แสดงให้เห็นว่าคำที่มีคำว่า “子” เป็นคำเสริมท้ายจำแนกตามประเภทความหมายพบว่าประเภทของความหมายคงเดิม พบมากที่สุด จำนวน 275 คำ คิดเป็นร้อยละ 43.37 ประเภทของความหมายย้ายที่ จำนวน 242 คำ คิดเป็นร้อยละ 38.18 และประเภทของความหมายก้ำกึ่ง พบน้อยที่สุด จำนวน 117 คำ คิดเป็นร้อยละ 18.45

1) ความหมายคงที่

รูปแบบของความหมายคงที่โครงสร้าง “x 子” พบจำนวน 275 คำ คิดเป็นร้อยละ 43.38 ซึ่งความหมายคงที่ คือ คำที่มีการเสริมท้ายคำปัจจัยแล้วความหมายยังคงเดิมไม่เปลี่ยนแปลงไปทางใดทางหนึ่งสามารถอธิบายได้ ดังนี้

ตัวอย่างที่ 10 คำว่า 刀子 เนื่องจากคำว่า 刀 ปกติมีความหมายเดิมว่า มีด และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 子 ก็ยังคงความหมายเดิมว่า มีด มีดเล่มเล็ก หมายความว่า คำว่า 刀子 นั้นมีความหมายตรงตัวอยู่แล้วเพียงแค่นี้เป็นมีดที่มีลักษณะเล็ก ดังนั้นจึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายคงที่

ตัวอย่างที่ 11 คำว่า 蛾子 เนื่องจากคำว่า 蛾 ปกติมีความหมายเดิมว่า แมลงเม่า แมงเม่า และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 子 ก็ยังคงความหมายเดิมว่า แมลงเม่า แมงเม่า นั้นหมายความว่า คำว่า 蛾子 นั้นได้มีความหมายตรงตัวอยู่แล้ว ดังนั้นจึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายคงที่

ตัวอย่างที่ 12 คำว่า 歌子 เนื่องจากคำว่า 歌 ปกติมีความหมายเดิมว่า เพลง และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 子 ก็ยังคงความหมายเดิมว่า เพลง นั้นหมายความว่า คำว่า 歌子 นั้นมีความหมายตรงตัวอยู่แล้ว ดังนั้นจึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายคงที่

จากตัวอย่างข้างบนสามารถสรุปได้ว่าคำที่มีรูปแบบคงที่นั้นจะเป็นคำที่มีความหมายตรงตัวคือคำที่ไม่มีการเปลี่ยนแปลงความหมายไปในทางใดทางหนึ่ง

2) ความหมายย้ายที่

รูปแบบของความหมายย้ายที่โครงสร้าง “x 子” พบจำนวน 242 คำ คิดเป็นร้อยละ 38.17 ซึ่งความหมายย้ายที่ คือ คำที่มีการเสริมท้ายคำปัจจัยแล้วความหมายเปลี่ยนแปลงไปจากเดิมหรือไม่เหลือเค้าโครงความหมายเดิม สามารถอธิบายได้ดังนี้

ตัวอย่างที่ 13 คำว่า 份子 เนื่องจากคำว่า 份 ปกติมีความหมายเดิมว่า ส่วนหนึ่งของทั้งหมด และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 子 เป็น 份子 มีความหมายว่า ของขวัญ ซึ่งเห็นได้ชัดเจนว่าความหมายมีการเปลี่ยนแปลง ดังนั้นคำว่า 份子 จึงจัดเป็นรูปแบบความหมายย้ายที่

ตัวอย่างที่ 14 คำว่า 包子 เนื่องจากคำว่า 包 ปกติมีความหมายเดิมว่า ห่อคลุม และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 子 เป็น 包子 มีความหมายว่า เกี๊ยว ซึ่งเห็นได้อย่าง

ชัดเจนว่าความหมายมีการเปลี่ยนแปลง ดังนั้นคำว่า 包子 จึงจัดเป็นรูปแบบความหมายย้ายที่

ตัวอย่างที่ 15 คำว่า 被子 เนื่องจากคำว่า 被 ปกติมีความหมายเดิมว่า ถูก (ที่ใช้ในลักษณะสันธานในรูปกรรมวาจก) และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 子 เป็น 被子 มีความหมายว่า ผ้านวม ซึ่งเห็นได้ชัดจากความหมายมีการเปลี่ยนแปลง ดังนั้นคำว่า 被子 จึงจัดเป็นรูปแบบความหมายย้ายที่

จากตัวอย่างข้างต้นสามารถสรุปได้ว่าคำที่มีรูปแบบความหมายย้ายที่นั้นจะเป็นคำที่มีความหมายใหม่คือคำที่มีความหมายเปลี่ยนไปจากเดิมหรือไม่เหลือเค้าโครงความหมายเดิมไว้

3) ความหมายกำกวม

รูปแบบของความหมายกำกวมโครงสร้าง “x 子” พบจำนวน 117 คำ คิดเป็นร้อยละ 18.45 ซึ่งความหมายกำกวม คือ คำที่มีการเสริมท้ายคำปัจจัยแล้วความหมายจะมีความหมายโดยนัยที่คล้ายคลึงและใกล้เคียงจากความหมายเดิม สามารถอธิบายได้ดังนี้

ตัวอย่างที่ 16 คำว่า 辣子 พริกไทย พริก เนื่องจากคำว่า 辣 ปกติมีความหมายเดิมว่า รสชาติเผ็ด และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 子 มีความหมายว่า พริก พริกไทย ซึ่งพริก พริกไทย ก็มีรสชาติที่เผ็ดเหมือนกัน ดังนั้นคำว่า 辣子 จึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายกำกวม

ตัวอย่างที่ 17 คำว่า 锤子 เนื่องจากคำว่า 锤 ปกติมีความหมายเดิมว่า ลูกตุ้มที่ใช้เป็นอาวุธในสมัยโบราณ และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 子 มีความหมายว่า ค้อน ซึ่งค้อนก็มีลักษณะคล้ายกับลูกตุ้มและความหนักสามารถใช้เป็นอาวุธได้เช่นกัน ดังนั้นคำว่า 锤子 จึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายกำกวม

ตัวอย่างที่ 18 คำว่า 弹子 เนื่องจากคำว่า 弹 ปกติมีความหมายเดิมว่า ลูกกลม ๆ เล็ก ๆ และเมื่อนำมาผสมกับคำว่า 子 มีความหมายว่า ลูกกระสุนที่ใช้หน้าไม้ยิง ซึ่งลูกกระสุนที่ใช้หน้าไม้ยิงก็ต้องมีลักษณะกลม ๆ เล็ก ๆ เช่นกัน จึงจะใช้ยังได้ ดังนั้นคำว่า 弹子 จึงเป็นคำที่มีรูปแบบความหมายกำกวม

จากตัวอย่างข้างบนสามารถสรุปได้ว่าคำที่มีรูปแบบความหมายกำกวมนั้น จะมีความหมายโดยนัยที่คล้ายคลึงและใกล้เคียงกับความหมายเดิม

2. วิเคราะห์ชนิดคำของโครงสร้าง “x 儿” และ “x 子”

ผลการวิเคราะห์ชนิดคำของโครงสร้าง “X 儿” และ “X 子” ผู้วิจัยได้สรุปการวิเคราะห์ชนิดคำโดยแบ่งออกเป็นชนิดคำที่ยังไม่ได้เติมคำปัจจัยก่อน หลังจากนั้นผู้วิจัยได้แบ่งตามรูปแบบชนิดคำที่มีการเปลี่ยนแปลงเมื่อเติมคำปัจจัยแล้ว โดยสามารถแบ่งได้ดังนี้

2.1 วิเคราะห์ชนิดคำของโครงสร้าง “X 儿”

ตารางที่ 4 แสดงการวิเคราะห์ชนิดคำของโครงสร้าง “X 儿”

ชนิดคำ“X 儿”	เปลี่ยนเป็นชนิดคำ	จำนวน(คำ)	ร้อยละ (%)
คำนาม		20	80.00
คำกริยา	คำกริยา	4	16.00
คำลักษณนาม		1	4.00
รวม		25	100.00
คำนาม	คำนาม	155	100.00
รวม		155	100.00
คำนาม		4	40.00
คำลักษณนาม	คำลักษณนาม	5	50.00
คำคุณศัพท์		1	10.00
รวม		10	
คำนาม	คำคุณศัพท์	17	100.00
รวม		17	100.00
คำสรรพนามชี้เฉพาะ	คำสรรพนามชี้เฉพาะ	2	100.00
รวม		2	100.00
คำปुจฉาสรรพนาม	คำปुจฉาสรรพนาม	2	100.00
รวม		2	100.00

จากตารางที่ 4 จำแนกชนิดคำสามารถแบ่งออกเป็นคำที่ยังไม่ได้เติมคำปัจจัยก่อน หลังจากนั้นผู้วิจัยได้แบ่งตามรูปแบบชนิดคำที่มีการเปลี่ยนแปลงเมื่อเติมคำปัจจัยแล้ว สามารถวิเคราะห์โดยแบ่งได้ 6 ประเภท ดังนี้

ประเภทที่ 1 คำกริยาเปลี่ยนเป็นคำนาม จำนวน 20 คำ คิดเป็นร้อยละ 80.00 เป็นคำกริยาเหมือนเดิม จำนวน 4 คำ คิดเป็นร้อยละ 16.00 และเปลี่ยนเป็น คำลักษณะนาม จำนวน 1 คำ คิดเป็นร้อยละ 4.00 ตัวอย่างเช่น คำว่า 画 เป็นคำกริยา มีความหมายว่า วาด เมื่อเติมปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 画儿 เปลี่ยนเป็นคำนาม มีความหมายว่า ภาพวาด คำว่า 玩 เป็นคำกริยาที่มีความหมายว่า เที่ยว เล่น เมื่อเติม ปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 玩儿 ยังคงมีความหมายเดิมและชนิดคำเดิม คือคำกริยาที่มีความหมายว่า เที่ยว เล่น และคำว่า 掩 เป็นคำกริยาที่มีความหมายว่า ซุดหลุมเพาะแตง ถั่ว เมื่อเติมปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 掩儿 เปลี่ยนเป็นคำลักษณะนามมีความหมายว่า ศัพท์ บอกรปริมาณในการเพาะปลูกแตงหรือถั่ว

ประเภทที่ 2 คำนามยังคงเป็นคำนามเหมือนเดิม จำนวน 155 คำ คิดเป็น ร้อยละ 100.00 ตัวอย่างเช่น คำว่า 窗 เป็นคำนามมีความหมายว่า หน้าต่าง เมื่อเติม ปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 窗儿 ยังคงเป็นคำนามมีความหมายว่า หน้าต่างเหมือนเดิม

ประเภทที่ 3 คำลักษณะนามเปลี่ยนเป็นคำนาม จำนวน 4 คำ คิดเป็นร้อยละ 40.00 เปลี่ยนเป็นคำลักษณะนาม จำนวน 5 คำ คิดเป็นร้อยละ 50.00 และเปลี่ยนเป็น คำคุณศัพท์ จำนวน 5 คำ คิดเป็นร้อยละ 50.00 ตัวอย่างเช่นคำว่า 朵 คำลักษณะนามมี ความหมายว่า ศัพท์บอกรจำนวนของดอกไม้หรือของก้อนเมฆเมื่อเติมปัจจัย 儿 เป็นคำ ว่า 朵儿 เปลี่ยนเป็นคำนามมีความหมายว่า ดอกไม้ คำว่า 本 คำลักษณะนามมี ความหมายว่า เล่มของหนังสือ (สมุด) เมื่อเติมปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 本儿 ยังคงเป็นคำ ลักษณะนามมีความหมายว่า เล่มของหนังสือ (สมุด) และคำว่า 个 เป็นคำลักษณะนามมี ความหมายว่า ศัพท์บอกรจำนวน บอกรจำนวนสร้อยที่เสริมท้ายเมื่อเติมคำปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 个儿 เปลี่ยนเป็นคำคุณศัพท์มีความหมายว่า รูปร่าง ขนาด

ประเภทที่ 4 คำคุณศัพท์ยังคงเป็นคำคุณศัพท์เหมือนเดิม จำนวน 17 คำ คิดเป็นร้อยละ 100.00 ตัวอย่างเช่น คำว่า 好 คำคุณศัพท์มีความหมายว่า ดี เมื่อเติม ปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 好儿 เปลี่ยนเป็นคำนามมีความหมายว่า บุญคุณ ความกรุณา

ประเภทที่ 5 คำสรรพนามชี้เฉพาะยังคงเป็นคำสรรพนามชี้เฉพาะเหมือนเดิม จำนวน 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 100.00 ตัวอย่างเช่นคำว่า 这 คำสรรพนามชี้เฉพาะมี ความหมายว่า นามชี้เฉพาะ ใช้ชี้บุคคลและสิ่งของที่ค่อนข้างใกล้ เวลา นี้ ขณะนี้ เดียวนี้ เมื่อเติมคำปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 这儿 ยังคงเป็นคำสรรพนามชี้เฉพาะมีความหมายว่า ที่นี่ เวลา นี้ ขณะนี้ เดียวนี้

ประเภทที่ 6 คำปุจฉาสรรพนามยังคงเป็นคำปุจฉาสรรพนามเหมือนเดิม จำนวน 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 100.00 ตัวอย่างเช่น คำว่า 嗚 คำปุจฉาสรรพนามมีความหมายว่าปุจฉาสรรพนาม แสดงการย้อนถามเมื่อเติมคำปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 嗚儿 คำปุจฉาสรรพนามมีความหมายว่าอยู่ที่ไหน

2.2 วิเคราะห์ชนิดคำของโครงสร้าง “X 子”

ตารางที่ 5 แสดงการวิเคราะห์ชนิดคำของโครงสร้าง “X 子”

ชนิดคำ“X 子”	เปลี่ยนเป็นชนิดคำ	จำนวน(คำ)	ร้อยละ(%)
คำนาม		103	92.79
คำกริยา	คำกริยา	6	5.41
คำลักษณนาม		2	1.80
รวม		111	100.00
คำนาม		471	99.16
คำลักษณนาม	คำนาม	4	0.84
รวม		475	100.00
คำนาม		15	83.33
คำลักษณนาม	คำลักษณนาม	3	16.67
รวม		18	100.00
คำนาม		53	94.64
คำคุณศัพท์	คำคุณศัพท์	3	5.36
รวม		56	100.00
คำลักษณนาม	คำวิเศษณ์	1	100.00
รวม		1	100.00
คำนาม		2	66.67
คำกริยา	คำบุพบท	1	33.33
รวม		3	100.00
คำนาม	คำสรรพนาม	1	100.00
รวม		1	100.00

จากตารางที่ 5 จำนวนชนิดคำสามารถแบ่งออกเป็นชนิดคำที่ยังไม่ได้เติมคำปัจจัยก่อน หลังจากนั้นผู้วิจัยได้แบ่งตามรูปแบบชนิดคำที่มีการเปลี่ยนแปลงเมื่อเติมคำปัจจัยแล้ว พบว่าสามารถวิเคราะห์โดยแบ่งได้เป็น 7 ประเภท ดังนี้

ประเภทที่ 1 คำกริยาเปลี่ยนเป็นคำนาม จำนวน 103 คำ คิดเป็นร้อยละ 91.96 เปลี่ยนเป็นคำกริยา จำนวน 6 คำ คิดเป็นร้อยละ 5.36 และเปลี่ยนเป็นคำลักษณะนาม 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 1.78 ตัวอย่างเช่นคำว่า 吵 เป็นคำกริยา มีความหมายว่า หลอกหลวง โทก เมื่อเติมปัจจัย 子 เป็นคำว่า 骗子 เปลี่ยนเป็นคำนามมีความหมายว่า นักต้ม นักหลอกหลวง คำว่า 吵 เป็นคำกริยาหมายความว่า ส่งเสียงอึกทึกครึกโครม เมื่อเติมปัจจัย 子 เป็นคำว่า 吵子 ยังคงเป็นคำกริยาที่มีความหมายว่า ตีกัน ชกต่อยกัน ทะเลาะวิวาทกัน และคำว่า 过 คำกริยาที่มีความหมายว่า ผ่าน ข้าม เมื่อเติมปัจจัย 子 เป็นคำว่า 过子 เปลี่ยนเป็นคำลักษณะนามมีความหมายว่า ศัพท์บอกจำนวนซึ่งมีความหมายว่า รอบ ครั้ง

ประเภทที่ 2 คำนาม เป็นคำนามเหมือนเดิม จำนวน 469 คำ คิดเป็นร้อยละ 99.15 และเปลี่ยนเป็นคำลักษณะนาม จำนวน 4 คำ คิดเป็นร้อยละ 0.84 ตัวอย่างเช่น คำว่า 杯 คำนามมีความหมายว่า ถ้วย จอก แก้วเมื่อเติมปัจจัย 子 เป็นคำว่า 杯子 ยังคงเป็นคำนามมีความหมายว่า ถ้วย และคำว่า 档 คำนามหมายความว่า หิ้งหรือตู้ที่แบ่งเป็นช่องส่วนมากจะใช้เก็บเอกสาร เมื่อเติมปัจจัย 子 เป็นคำว่า 档子 เปลี่ยนเป็นคำลักษณะนามมีความหมายว่า ศัพท์บอกจำนวนใช้เกี่ยวกับเหตุการณ์ กรณี เรืองราว

ประเภทที่ 3 คำลักษณะนามเปลี่ยนเป็นคำนาม จำนวน 15 คำ คิดเป็นร้อยละ 83.33 และเป็นคำลักษณะนามเหมือนเดิม จำนวน 3 คำ คิดเป็นร้อยละ 16.67 ตัวอย่างเช่นคำว่า 份 คำลักษณะนามมีความหมายว่า ชิ้น ส่วนหนึ่งของทั้งหมด เมื่อเติมปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 份儿 เปลี่ยนเป็นคำนามมีความหมายว่า ของขวัญ และคำว่า 汪 คำลักษณะนามมีความหมายว่า ศัพท์บอกจำนวน เมื่อเติมปัจจัย 子 เป็นคำว่า 汪子 เป็นคำลักษณะนามมีความหมายว่าศัพท์บอกจำนวน

ประเภทที่ 4 คำคุณศัพท์เปลี่ยนเป็นคำนาม จำนวน 53 คำ คิดเป็นร้อยละ 94.64 เป็นคำคุณศัพท์เหมือนเดิม จำนวน 3 คำ คิดเป็นร้อยละ 5.36 ตัวอย่างเช่น คำว่า 矮 คำคุณศัพท์ มีความหมายว่า เตี้ย เมื่อเติมปัจจัย 子 เป็นคำว่า 矮子 เปลี่ยนเป็นคำนามมีความหมายว่า คนเตี้ย คนเตี้ยม่อต้อเป็นมะขามขี้เตี้ย และคำว่า 杌 คำคุณศัพท์ตั้ง (ส่วนมากจะหมายถึงเตี้ย) เมื่อเติมปัจจัย 子 เป็นคำว่า 杌子 ยังคงเป็นคำคุณศัพท์มีความหมายว่า ตั้ง (ส่วนมากจะหมายถึงเตี้ย)

ประเภทที่ 5 คำวิเศษณ์เปลี่ยนเป็นคำลักษณนาม จำนวน 1 คำ คิดเป็นร้อยละ 100.00 ตัวอย่างเช่นคำว่า 恰 คำวิเศษณ์มีความหมายว่าเหมาะสม เหมาะเจาะ เหมาะ เมื่อเติมคำปัจจัย 子 เปลี่ยนเป็นคำลักษณนามมีความหมายว่า หยิบมือหนึ่ง

ประเภทที่ 6 คำบุพบทเปลี่ยนเป็นคำนาม จำนวน 2 คำ คิดเป็นร้อยละ 66.67 และเปลี่ยนเป็นคำกริยา จำนวน 1 คำ คิดเป็นร้อยละ 33.33 ตัวอย่างเช่นคำว่า 被 มีความหมายว่า ถูก (ที่ใช้ในลักษณะสันธาน ในรูปกรรมวาจก) เป็นคำบุพบท เมื่อเติมปัจจัย 子 เป็นคำว่า 被子 เปลี่ยนเป็นคำนามมีความหมายว่า ผ้าคลุมและคำว่า 下 คำบุพบทมีความหมายว่า ใต้ ล่าง จากที่สูงสู่ที่ต่ำเมื่อเติมคำปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 下儿 เปลี่ยนเป็นคำกริยามีความหมายว่า หวานเมล็ดพันธุ์ วางไข่

ประเภทที่ 7 คำบุพจนานามเป็นคำบุพจนานามเหมือนเดิม จำนวน 1 คำ คิดเป็นร้อยละ 100.00 ตัวอย่างเช่น คำว่า 啥 เป็นคำบุพจนานามมีความหมายว่า อะไร เมื่อเติมคำปัจจัย 儿 เป็นคำว่า 啥儿 ยังคงเป็นคำบุพจนานามมีความหมายว่า อะไร ของอะไร

จากการศึกษาพบว่าชนิดคำที่เสริมท้ายปัจจัย 儿 ทั้งหมด 7 ชนิด มีคำกริยา คำนาม คำลักษณนาม คำคุณศัพท์ คำสรรพนามชี้เฉพาะ และคำบุพจนานาม โดยคำกริยาเมื่อเสริมท้ายด้วยปัจจัย 儿 พบเปลี่ยนเป็น คำนาม และคำลักษณนามได้ ส่วนคำลักษณนามเมื่อเสริมท้ายด้วยปัจจัย 儿 พบเปลี่ยนเป็น คำนาม และคำลักษณนามได้ ส่วนคำคุณศัพท์พบว่า มีการเปลี่ยนเป็นคำนามชนิดเดียว ยังพบว่าชนิดคำที่เสริมท้ายปัจจัย 子 มีทั้งหมด 7 ชนิดคำ คือมีคำกริยา คำนาม คำลักษณนาม คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์ คำบุพบท และคำสรรพนามเมื่อเสริมท้ายด้วยปัจจัย 子 พบว่ามีการเปลี่ยนเป็นคำนามมากที่สุด

วิจารณ์และสรุปผล

ผลการวิจัยเรื่อง “การศึกษาการใช้คำปัจจัยภาษาจีน “x 子” กับ “x 儿” สามารถอภิปรายได้ดังนี้

รูปแบบชนิดคำโครงสร้าง “x 子” กับ “x 儿” พบว่ามีรูปแบบชนิดคำที่ไม่ซับซ้อนเกินไปจนถึงซับซ้อนมาก และพบว่าส่วนมากคำที่มีการเสริมท้ายด้วยคำปัจจัย 儿 กับ 子 ส่งผลให้ชนิดคำจะเปลี่ยนเป็นคำนาม ซึ่งผลการวิจัยดังกล่าวมีความ

สอดคล้องกับ ประพิน มโนมัยวิบูลย์ (2545) ที่กล่าวว่า คำ 子 เมื่อเป็นคำปัจจัยจะมี ส่วนคล้ายกับปัจจัย 儿 โดยมีหน้าที่หลักคือทำให้คำที่ลงด้วยปัจจัยรูปนี้เป็นคำนาม ส่วนประเภทความหมายของโครงสร้าง “x 子” กับ “x 儿” พบว่ามีรูปแบบทาง ความหมายที่ยังคงความหมายเดิมอยู่หรือมีรูปแบบทางความหมายที่เปลี่ยนไปจากเดิม เลย นอกจากนี้บางคำก็มีรูปแบบทางความหมายก้ำกึ่ง

เอกสารอ้างอิง

เจียรชัย เอี่ยมวรเมธ. (2535). **พจนานุกรมจีน-ไทย 现代汉语词典**. กรุงเทพฯ: รวมสาส์น.

ประพิน มโนมัยวิบูลย์. (2545). **ไวยากรณ์จีนกลาง**. (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

_____. (2548). **ระบบภาษาจีนกลาง**. วารสารภาษาจีนพื้นฐานเพื่อ การสื่อสาร, 2, 215-330.

ราชบัณฑิตยสถาน. (2556). **พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน 2554**. (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: ราชบัณฑิตยสถาน.

中国社会科学语言研究所词典.(2014).**现代汉语词典 (第六版)**.北京: 商务印书馆.